

LECTOR DR. DRAGOȘ CARASEVICI

Departamentul de Limbi și Literaturi Străine

**Dosar de candidatură pentru
obținerea unei gradații de merit
pentru perioada 2017-2021**

**Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași
Ianuarie 2017**

Domnule Rector,

Subsemnatul, Dragoș Carasevici, lector dr. în cadrul Facultății de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine, vă rog să binevoiți a-mi aproba cererea de acordare a gradației de merit pentru perioada 2017-2021, ținând cont de activitatea didactică și de cercetare desfășurată în ultimii cinci ani în cadrul Universității.

10 ianuarie 2017

lect. dr. Dragoș Carasevici

Domnului Rector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași

Criteriul	Descriptori	Punctaj acordat	Punctaj
1. ACTIVITATEA DE CERCETARE (40%)	1. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in reviste cotate <i>Web of Science</i> cu factor de impact	(60 puncte x factor de impact + 25)/numar autori	
	2. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in reviste indexate BDI	20 puncte / numar de autori	60
	3. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in reviste de specialitate neindexate	15 puncte / numar de autori	10
	4. Articole științifice publicate <i>in extenso</i> in volumele conferintelor, in dictionare si enciclopedii de specialitate	in strainatate: 40 puncte / numar de autori	220
		in tara: 20 puncte / numar de autori	
	5. Alte studii	studiu lingvistic, filologic: 30 puncte / numar autori	55
		antologie/crestomatie de texte: 30 puncte / număr autori	
		ediție critică la o operă: 30 puncte / număr autori	
		ediție critică de documente: 30 puncte / număr autori	
		recenzii publicate în reviste BDI: 5 puncte / număr autori	
6. Carti științifice de autor publicate in edituri (monografii, tratate, îndrumare, culegeri) publicate (pentru prima ediție*) în edituri:	în străinatate: 100 puncte la 100 de pagini / numar de autori	55	
	în țară acreditate de CNCIS: 40 puncte la 100 de pagini / numar de autori		
	alte edituri: 20 puncte la 100 de pagini / număr de autori		
	*pentru edițiile revizuite și adăugite, se va acorda jumătate din punctaj.		
7. Traduceri	coordonarea de traduceri: 15 puncte la 100 de pagini / număr de autori		
	traducerea unei opere din autori consacrați sau a unor lucrări de specialitate: 15 puncte la 100 de pagini / număr de autori		
	dotarea unei traduceri cu aparat critic: 15 puncte / număr de autori		
8. Coordonarea si editarea de volume, compendii ori antologii	in strainatate: 30 puncte la 100 de pagini / numar de autori	35,5	
	in tara: 15 puncte la 100 de pagini / numar de autori		

-	9. Contracte de cercetare stiintifica obtinute prin competitie derulate doar prin Universitate	finantare internationala: director: valoare lei contract anual / 1.000 lei:	22,5	
		membru: valoare lei contract anual/1.000 lei: numarul membrilor echipei de cercetare		
	%	finantare nationala: director: valoare lei contract anual / 2.000 lei;		
		membru: valoare lei contract anual / 2.000 lei numarul membrilor echipei de cercetare		
	10. Brevete	Internaționale: 75 puncte / numar autori		
	11. . Produse si/sau servicii inovative cu impact economic demonstrabil prin documente emise de autorități legale (OSIM, RENARM, ASRO)	nationale: 25 puncte / numar autori		
		in strainatate: 40 puncte / numar autori		
		in tara: 30 puncte / numar autori		
		in reviste de specialitate din tara: (5 + 10 x factor de		
		citare in monografii din strainatate: 50 puncte / numar autori		
citare in monografii din tara: 25 puncte / numar autori				
12. Citări și recenzii ale creației de autor	in reviste de specialitate din strainatate: (10 + 20 x factor de impact) / numar de autori	20		
	in reviste de specialitate din tara (5 + 10 x factor de impact) / numar de autori			
	citare in carti din strainatate: 5 puncte / numar de autori			
	citare in carti din tara: 2,5 puncte / numar de autori			

Criteriul	Descriptori	Punctaj acordat	Punctaj
	13. Participare la conferințe științifice (dovedită cu ordin de deplasare, program, certificate de participare)	<p>în calitate de keynote speaker în străinătate: 25 puncte pentru fiecare activitate în țară: 15 puncte pentru fiecare activitate</p> <p>în calitate de moderator în străinătate: 15 puncte pentru fiecare activitate în țară: 10 puncte pentru fiecare activitate</p> <p>în calitate de speaker, discussant în străinătate: 10 puncte pentru fiecare activitate în țară: 5 puncte pentru fiecare activitate</p>	55
	14. Lucrari stiintifice in rezumat (se va puncta o singura data publicarea in rezumat ori <i>in extenso</i>)	<p>in reviste cotate <i>Web of Science</i> cu factor de impact : (20 x factor de impact + 5) / numar autori</p> <p>in volume din strainatate fara factor de impact : 10 puncte / numar autori</p> <p>in volume din tara : 5 puncte / numar autori</p>	
	15. Profesor invitat la universitati, centre si institute de cercetare (la initiativa probata a institutiei gazda)	<p>in strainatate: 25 puncte pentru fiecare activitate</p> <p>in tara: 10 puncte pentru fiecare activitate</p>	100
	16. Pozitii de conducere in organizatii profesionale	<p>internationale: 20 puncte / organizatie</p> <p>nationale: 5 puncte / organizatie</p>	
	17. Membru al Academiei Romane si al academiilor din strainatate	<p>membru al Academiei Romane: 100 puncte</p> <p>membru al Academiilor din strainatate (exclusiv academie care accepta calitatea de membru contra unei taxe) : 100 puncte</p>	
	18. Editor, membru in echipa editoriala la (se va puncta o singura data pentru fiecare perioada de 5 ani)	<p>Reviste cotate <i>Web of Science</i> ori edituri recunoscute: Editor: 20 puncte / activitate;</p> <p>Membru in echipa editoriala: 15 puncte / activitate;</p> <p>Anale UAIC, reviste UAIC, reviste indexate BDI Editor: 15 puncte / activitate</p> <p>Membru in echipa editoriala: 10 puncte / activitate;</p>	10
	19. Coordonator, Membru in comitetul stiintific al conferintelor, congreselor, colocviilor	<p>evenimente internationale: Coordonator: 10 puncte, Membru: 5 puncte</p> <p>evenimente nationale: Coordonator: 5 puncte, Membru: 2 puncte</p>	
	20. Referent (peer-reviewer)	<p>carti de specialitate/coordonare colectii in strainatate: 20 puncte / activitate</p> <p>in tara: 10 puncte pe activitate</p> <p>reviste de specialitate: cotate ISI: 15 puncte / activitate indexate BDI in strainatate: 10 puncte / activitate indexate BDI in tara: 5 puncte / activitate</p>	
	21. Premii	<p>internationale obtinute printr-un proces de selectie sau concurs – 30 puncte / categorie</p> <p>ale Academiei Romane – 20 puncte / categorie</p> <p>alte premii obtinute printr-un proces de selectie sau concurs (CNCSIS, Uniunea Scriitorilor, Academii de ramura, competitii nationale) – 15 puncte / categorie</p>	
2 ACTIVITATEA	1. Evaluare studenti	Suma punctajelor obtinute in cei cinci ani de evaluare	50

ii.	DIDACTICA (40%)		
	2. Cursuri si manuale universitare (pentru prima editie)	Publicate la edituri acreditate: 40 puncte la 100 pagini / numar de autori Publicate la alte edituri: 20 puncte la 100 pagini / numar autori * pentru editiile revizuite si adaugite, se va acorda jumatate din punctaj	
	3. Proiecte didactice (infiintare laboratoare, Sali workshop, biblioteci proprii)	40 puncte pentru fiecare activitate	40
	4. Materiale suport curs, seminar, lucrari practice (se va puncta o singura data pentru fiecare perioada de 5 ani)	10 puncte pentru fiecare disciplina	80
	5. Indreptare practice, fise de lucru, ghiduri etc. publicate cu ISBN	10 puncte la 100 pagini / numar autori	
	6. Organizare aplicatii, practica de teren, laborator si cooperari cu mediul de afaceri	5 puncte pentru fiecare activitate	35
	7. Conducere de doctorat	10 puncte pentru fiecare doctorand care a finalizat teza in co-tutela internationala 5 puncte pentru fiecare doctorand care a finalizat teza	

Criteria	Descriptors	Score awarded	Score
	8. Coordonarea lucrarilor de licenta/disertatie/lucrari de grad	1 punct pentru fiecare student care a finalizat lucrarea de licenta 2 puncte pentru fiecare student care a finalizat lucrarea de disertatie 2 puncte pentru fiecare candidat care a finalizat lucrarea de grad	3
III. Activitatea institutionala (20%)	1. Contributii la organizarea activitatii didactice si administrative: orar, comisie licenta, comisie de admitere, coordonare programe de studii, coordonare evaluari ARACIS, tutoriat, activitati de promovare UAIC; coordonare cercuri, conferinte studentesti, membru permanent/secretar comisii de licenta ori disertatie, conducerea activitatii unor echipe sportive studentestitate de functii	5 puncte pentru fiecare activitate pe an	55
	2. Organizare manifestari stiintifice (conferinte, congrese, colocvii) si scoli de vara, demonstrabile cu link la pagina web	internationale: coordonator: 15 puncte / activitate membru comitet de organizare: 5 puncte / activitate nationale: coordonator: 10 puncte / activitate membru comitet de organizare: 3 puncte / activitate	25
	3. Responsabilitati in cadrul Universitatii, facultatilor si in cadrul departamentelor conexe activitatilor de cercetare	Rector: 50 puncte anual Prorectori, Director CSUD, Director FC/ID/IFR: 45 puncte annual; Cancelar General: 45 puncte anual Decani: 40 puncte anual Prodecani, Directori departamente interdisciplinare, Director Scoala Doctorala, Director ID, Director CSE, Gradina Botanica, Muzeu, Statiuni de cercetare: 35 puncte anual Director departament facultate: 30 puncte anual Coordonator laborator, grup, colectiv: 10 puncte anual	
	4. Membru in Senatul Universitatii, in Consiliul Facultatii, departamentului	Senatul: 15 puncte anual Facultate: 10 puncte anual Departament: 5 puncte anual	
	5 Membru in comisii ale Universitatii avizate de Senat (Comisia de Etica, Comisia pentru managementul calitatii etc)	10 puncte / comisie	
	6. Membru in comisii concurs in vederea ocuparii unui post didactic ori de cercetare in invatamantul universitar	5 puncte / comisie	
III.	7. Membru in comisii de promovare, evaluare si examinare in examene nationale, examene profesionale, concursuri ale unor institutii culturale	internationale: 10 puncte anual / comisie nationale: 5 puncte anual / comisie	
	8. Membru in comisii de doctorat (admitere, indrumare si sustinere publica)	strainatate : 5 puncte pentru fiecare activitate tara: 2 puncte pentru fiecare activitate	
	9. Proiecte din fonduri structurale: strategice si tip grant	coordonator: 20 puncte x valoarea proiectului/ 500.000 euro membru: 10 puncte x valoarea proiectului/ 500.000 euro / numarul membrilor echipei	

10. Proiecte pentru mobilitati si plasamente
internationale (inclusiv cooperare si dezvoltare)

tip "retea": coordonator - 30 puncte; participant - 15
puncte
simple: coordonator - 20 puncte; participant - 15
puncte

TOTAL PUNCTE

876

Punctaj criteriul I

588

Punctaj criteriul II

208

Punctaj criteriul III

80

Lista activităților și rezultatelor științifice, didactice și instituționale (2012-2016)

I. Activitatea de cercetare (488 puncte)

2. Articole științifice publicate *in extenso* în reviste BDI (60 puncte)

Dragoș Carasevici: *Revisiting the Classics. Friedrich Dürrenmatt as Stage Director in Zürich* în „Studia Dramatica”, seria „Studia Universitatis Babeș-Bolyai” (Cluj-Napoca), nr. 2/2012, p. 117-124. (ISSN: 1842-2799) [Revistă indexată în bazele de date: CEEOL, EBSCO, Ulrichsweb, WorldCat] (20 puncte)

Dragoș Carasevici: *Der Soundtrack des Autors. Eine theatersemiotische Analyse von Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen zu non-verbale akustischen Zeichen* în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 14 (2/2014), p. 17-22. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Humanities and Social Sciences Net] (20 puncte)

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt und das Risiko der exzessiven Abstrusität. „Achterloo”: eine fast unmögliche Lektüre* în „Journal of Humanistic and Social Studies” (Arad), nr. 2 (10)/2014, p. 17-25. (ISSN: 2067-6557) [Revistă indexată în bazele de date: DOAJ, Copernicus, Scipio, WorldCat] (20 puncte)

3. Articole științifice publicate *in extenso* în reviste de specialitate neindexate (10 puncte)

Dragoș Carasevici: *Bertolt Brechts „Die heilige Johanna der Schlachthöfe“ in Giorgio Strehlers Vision: eine Lektion über das epische Theater*, în „DramArt. Zeitschrift für Theaterstudien“ (Timișoara), nr. 1 / 2012, p. 53-63. (ISSN: 2285-9969) (5 puncte)

Dragoș Carasevici: *Der Dramatiker und die Bühne. Der Schauspieler als wesentlicher Faktor der Dürrenmattschen Theaterarbeit*. In: „DramArt. Zeitschrift für Theaterstudien“ (Timișoara), Nr. 2 / 2013, p. 101-107. (ISSN: 2285-9969) (5 puncte)

4. Articole științifice publicate *in extenso* în volumele conferințelor, în dicționare și enciclopedii de specialitate **(220 puncte)**

Dragoș Carasevici: *Începuturile publicației „Ostjüdische Zeitung“ și problematica limbii minorităților din Bucovina după alipire (1919-1922)*, în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler,

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 99-106. (ISBN: 978-973-703-815-9) (20 puncte)

Dragoș Carasevici: *Ostjüdische Zeitung* în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 283-288. (ISBN: 978-973-703-815-9) (20 puncte)

Dragoș Carasevici: *Czernowitzer Humor*, în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 232-235. (ISBN: 978-973-703-815-9) (20 puncte)

Dragoș Carasevici: *Czernowitzer Humor*, în *Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 232-235. (ISBN: 978-973-703-815-9) (20 puncte)

Dragoș Carasevici: *The Functions of the Stage Directions in the Dramatic Text from the Perspective of Philology and Theatre Studies. A Comparative Study / Die Funktionen der Bühnenanweisungen im Dramentext aus der Perspektive der*

Literatur- und Theaterwissenschaft. Eine vergleichende Studie in Identities in Metamorphosis. Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, editat de Iulian Boldea, Editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureş 2014, p. 438-445. (20 puncte)

Dragoş Carasevici: *Die Anfänge der Ostjüdischen Zeitung und die Frage der Minderheitensprachen in der Bukowina nach der Vereinigung mit Rumänien (1919-1922)*, în *Zeitungsstadt Czernowitz. Studien zur Geschichte der deutschsprachigen Presse der Bukowina (1848-1940)*, editat de Andrei Corbea-Hoişie, Ion Lihaciu şi Markus Winkler, Parthenon Verlag, Kaiserslautern 2014, p. 171-179. (ISBN: 978-3942994-07-1) (40 puncte)

Dragoş Carasevici: *Die Klassiker durrenmattisiert. Friedrich Dürrenmatt als Regisseur* în *Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Dragoş Carasevici şi Alexandra Chiriac, Editura Universităţii „Al.I.Cuza“ Iaşi / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, p. 143-152. (ISBN: 978-606-714-322-5) (40 puncte)

Dragoş Carasevici: *„Ich denke die Welt durch, indem ich sie durchspiele“*. *Zur Bühnenrelevanz von Friedrich Dürrenmatts Komödientheorie* în *Jassy liegt am Meer Expeditionen in die deutschsprachige Literatur zwischen Czernowitz und Lübeck zu Ehren von Andrei Corbea-Hoişie* (editat de Ion Lihaciu şi Alexander Rubel), Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, p. 105-115. (ISBN 978-3-86628-565-1) (40 puncte)

6. Cărţi ştiinţifice de autor (monografii, tratate, îndrumare, culegeri) publicate (pentru prima ediţie*) în edituri **(55 puncte)**

Dragoş Carasevici: *Die fiktive Inszenierung. Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen*, Editura Vasiliana 98, Iaşi 2014 (ISBN: 978-973-116-391-8) [editură acreditată CNCS] (138 pagini) (138 x 40 : 100 = 55,2)

8. Coordonarea şi editarea de volume, compendii ori antologii **(35,5 puncte)**

Dragoș Carasevici / Alexandra Chiriac (coord.): *Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität*, în seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“ / „Contribuții ieșene de germanistică“, Editura Universității „Al.I.Cuza“ Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016. (ISBN: 978-606-714-322-5) (237 pagini) (237 x 30 :100 :2 = 35,5)

9. Contracte de cercetare științifică obținute prin competiție și derulate doar prin Universitate **(22,5 puncte)**

În perioada 1 iunie 2014 – 15 decembrie 2015 am participat, ca cercetător postdoctoral, la proiectul POSDRU/159/1.5/S/140863 *Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE)* la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași. Director de proiect individual de cercetare cu titlul *Receptarea operei dramatice și lirice a lui Friedrich Schiller în spațiul cultural românesc prin intermediul traducerilor*.

Finanțarea s-a derulat pe o perioadă de 16 luni (2500 lei / lună + 4920 lei pentru o mobilitate externă), după care proiectul a fost prelungit fără finanțare.

Punctajul: $16 \times 2500 : 2000 + 4920 : 2000 = 22,46$ puncte

12. Citări și recenzii ale creației de autor (exclus autocitări) **(20 puncte)**

Elisabeth Berger: *Rezeption österreichischer Literatur in Rumänien 1945-1989*, Frank & Timme, Berlin 2013, p. 54. (5 puncte)

Hans-Jürgen Schrader: *Dürrenmatts Erzählung vom CERN* în *Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Dragoș Carasevici și Alexandra Chiriac, Editura Universității „Al.I.Cuza“ Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, p. 39, 56 (10 puncte)

Nora Chelaru: *Das Motiv der Eisenbahn bei Dürrenmatt* în *Friedrich Dürrenmatt. Rezeption im Lichte der Interdisziplinarität* (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Dragoș Carasevici și Alexandra Chiriac, Editura Universității „Al.I.Cuza“ Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, p. 118 (5 puncte)

13. Participare la conferințe științifice (55 puncte)

Dragoș Carasevici: *Der Dramatiker und die Bühne. Neue Einblicke in Friedrich Dürrenmatts Theaterdenken und -praxis*. Al IX-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 4-7 iunie 2012, București. Link web: http://www.ggr.ro/Congres_9_Portal.htm (5 puncte)

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt și riscul ermetizării excesive. „Achterloo”: o lectură aproape imposibilă*. Conferința internațională „Epoca marilor deschideri: rolul limbilor și al literaturilor în societatea pluralistă”, 27-28 martie 2014, Chișinău, Republica Moldova. Link web: <http://usm.md/?p=6637&lang=ro> (10 puncte)

Dragoș Carasevici: *Receptarea lui Friedrich Schiller în România secolului XX. O privire de ansamblu asupra traducerilor de lyrică și de text dramatic*. Conferința națională „Provocările discursului academic actual: teme, tendințe, metode”, 19-22 noiembrie 2014, Poiana Brașov. Link web: <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/06/program-conferinta-proiect-noiembrie-2014-Brasov-FINAL-1.pdf> (5 puncte)

Dragoș Carasevici: *Die Funktionen der Bühnenanweisungen im Dramentext aus der Perspektive der Literatur- und Theaterwissenschaft. Eine vergleichende Studie*. Conferința internațională „Literature, Discourse and Multicultural Dialogue”, 4-5 decembrie 2014, Tîrgu Mureș. (5 puncte)

Dragoș Carasevici: *“Crossing Boundaries” through Literary Translations. Friedrich Schiller’s Reception in Romania and the Problems of an Uneven*

Intercultural Transfer. Conferința internațională IJAS, 19-23 aprilie 2015, Viena, Austria. [moderator al unei secțiuni] (15 puncte)

Dragoș Carasevici: *Friedrich Schillers Gedicht „Sehnsucht” und seine rumänischen Versionen. Eine vergleichende Übersetzungsanalyse*. Al X-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 31 mai - 4 iunie 2015, Brașov. (5 puncte)

Dragoș Carasevici: *Friedrich Dürrenmatt als Regisseur*. Conferința internațională „Friedrich Dürrenmatts Rezeption im 21. Jahrhundert. Eine internationale Tagung anlässlich des 25. Todesjahres des Dramatikers”, 23-25 noiembrie 2015, Iași. [coordonator principal al conferinței și moderator al unei secțiuni] (10 puncte)

15. Profesor invitat la universități, centre și institute de cercetare (**100 puncte**)

Profesor invitat la Universitatea Porto, Portugalia, în perioada 7-20 aprilie 2012, pentru susținerea de prelegeri în cadrul Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa. Link web: <http://ilcml.com/int/category/eventos/> (25 puncte)

Profesor invitat la Universitatea Konstanz, Germania, în perioada 1-30 septembrie 2012, pentru susținerea de cursuri de limbă germană pentru studenți străini în cadrul IBH Sommerschule. Link web:

<https://www.uni-konstanz.de/en/international-office/study-in-konstanz/learning-opportunities-for-incoming-students/summer-schools/ibh/> (25 puncte)

Cercetător invitat la Universitatea Viena, Austria, în perioada 1-30 aprilie 2015, pentru un stagiul în cadrul Zentrum für Translationswissenschaft. (25 puncte)

Cercetător invitat la Universitatea Konstanz, Germania, în perioada 22 august -5 septembrie 2016, pentru un stagiul în cadrul Departamentului de Germanistică. (25 puncte)

18. Editor, membru în echipe editoriale (**10 puncte**)

Membru în echipa editorială a revistei „Acta Iassyensia Comparationis” (revistă indexată BDI) (10 puncte)

II. Activitatea didactică (208 puncte)

1. Evaluare studenți (50 puncte)

5 ani x 10 = 50 puncte

2. Organizare aplicații, practică de teren, laborator și cooperări cu mediul de afaceri (35 puncte)

Organizarea practicii pedagogice între anii 2012-2014 (3 ani x 5 = 15 puncte)

Coordonator de grup de practică a traducerii în cadrul proiectului didactic InterDramText pentru traducerea piesei *Nächtliches Gespräch mit einem verachteten Menschen* de Friedrich Dürrenmatt (2014) (5 puncte)

Organizarea cooperării dintre studenții Facultății de Litere (Catedra de Germanistică) și Teatrul Luceafărul Iași pentru montarea traducerii de mai sus în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru Publicul Tânăr (5-12 octombrie 2014). Link web: <http://luceafarul-theatre.ro/festivalul-international-de-teatru-pentru-publicul-tanar/festivalul-international-de-teatru-pentru-publicul-tanar/> (5 puncte)

Coordonator de grup de practică a traducerii în cadrul proiectului didactic InterDramText pentru traducerea piesei *Abendstunde im Spätherbst* de Friedrich Dürrenmatt (2016). (5 puncte)

Organizarea cooperării dintre studenții Facultății de Litere (Catedra de Germanistică) și Teatrul Luceafărul Iași pentru montarea traducerii de mai sus în cadrul Festivalului Internațional de Teatru pentru Publicul Tânăr (6-12 octombrie 2016). Link web: <http://luceafarul-theatre.ro/festivalul-international-de-teatru-pentru-publicul-tanar/fitpt-2016/ceas-de-seara-intr-o-toamna-tarzie/> (5 puncte)

3. Proiecte didactice (40 puncte)

Co-inițiator (împreună cu lect. dr. Alexandra Chiriac) al proiectului didactic InterDramText, un atelier permanent de traducere de text dramatic de limbă germană destinat studenților germaniști avansați (anul III BA și anii I și II MA). Atelierul a fost înființat în anul 2013 și este organizat în colaborare cu Facultatea de Teatru din cadrul Universității de Arte „George Enescu“ Iași. (40 puncte)

4. Materiale suport pentru curs, seminar, lucrări practice (80 puncte)

Material suport pentru seminarul de Literatură germană (anul III BA) (10 puncte)

Material suport pentru cursul opțional de Literatură germană (anul III BA) (10 puncte)

Material suport pentru cursul și seminarul „Arta și tehnica traducerii literare“ (anul I MA) (10 puncte)

Material suport pentru cursul și seminarul „Arta și tehnica traducerii literare“ (anul II MA) (10 puncte)

Material suport pentru seminarul cursului „Literatură și arte“ (anul II MA): (10 puncte)

Material suport pentru cursul „Literatură germană în perspectivă comparată (autori, genuri, curente)“ (anul II MA) (10 puncte)

Material suport pentru cursul practic de Traduceri literare (anul III LMA BA) (10 puncte)

Material suport pentru cursul practic de Subtitrări (anul III LMA BA) (10 puncte)

8. Coordonarea lucrărilor de licență/disertație/lucrări de grad (3 puncte)

Sefora Iurașoc – *Friedrich Dürrenmatts Erzählung „Die Panne“ und ihre Jassyer Dramatisierung und Inszenierung* (2012) [lucrare de licență] (1 punct)

Raluca Cîmpanu – *Franz Kafkas Roman „Der Prozess“ und seine Rezeption im Film* (2012) [lucrare de licență] (1 punct)

Gabriela-Georgiana Vornicu – *Das Übersetzen vom französischen Humor ins Deutsche* (2016) [lucrare de licență] (1 punct)

III. Activitatea instituțională (80 puncte)

1. Contribuții la organizarea activității didactice și administrative (**55 puncte**)

Secretar al comisiei de licență între 2012-2015 (4 ani x 5 = 20 puncte)

Secretar al comisiei de disertație între 2012-2015 (4 ani x 5 = 20 puncte)

Realizare state de funcțiuni între 2012-2014 (3 ani x 5 = 15 puncte)

2. Organizare manifestări științifice (congrese, conferințe, colocvii) și școli de vară (**25 puncte**)

Membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat” – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2-5 mai 2012. Link web: <http://icr.ro/pagini/gregor-von-rezzori-in-cautarea-unei-patrii-mai-vaste/en>

(5 puncte)

Coordonator al conferinței internaționale „Friedrich Dürrenmatts Rezeption im 21. Jahrhundert. Eine internationale Tagung anlässlich des 25. Todesjahres des Dramatikers”, 23-25 noiembrie 2015, Iași. Link web:

<http://students.info.uaic.ro/~mihai.pricop/docs/Colocviu%20-%20romana.pdf>

(15 puncte)

Membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale „Toposforschung im Lichte der U-Topie’. Literarische Er-örterungen in/aus MittelOsteuropa”, 20-25 septembrie 2016, Iași. Link web:

<http://germanistik.uaic.ro/index.php/colocviu-konstanz-iasi/>

(5 puncte)



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	CARASEVICI DRAGOȘ
Adresă(e)	Str. Aurora 18, Bl. A, Et. 2, Ap. 5, 700473 Iași, România
Telefon(oane)	Fix: 0332142926 Mobil: 0746028158
Fax(uri)	-
E-mail(uri)	d_carasevici@yahoo.com
Naționalitate(-tăți)	română
Data nașterii	21.05.1979
Sex	M

Locul de muncă / Domeniul ocupațional	lector univ. dr. , Catedra de Germanistică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași
--	---

Experiența profesională

Activitate didactică:

din 2015: lector univ. la Catedra de Germanistică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

2011-2015: asistent univ. la Catedra de Germanistică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

2012: predarea limbii germane în cadrul IBH Sommerschule (Universität Konstanz, septembrie 2012) și în cadrul Centrului de Limbi Străine și Formare Continuă din cadrul Facultății de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași (noiembrie-decembrie 2012), precum și susținerea de prelegeri la Universidade do Porto, Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa (7-20 aprilie 2012).

2007-2011: preparator univ. la Catedra de Germanistică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

2003-2007: susținerea de cursuri și seminarii la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași la plata cu ora (catedrele de Germanistică, Literatură Comparată, Jurnalistică)

2003-2004: coordonarea seminarului-internet în cadrul parteneriatului Iași-Konstanz

Activitate de cercetare:

2014-2015: bursă de cercetare postdoctorală în cadrul proiectului POSDRU/159/1.5/S/140863 „Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională” (CCPE)

din 2014: membru al Centrului de Cercetare ZDK (Zentrum für die Erforschung der deutschen Kultur) din cadrul Catedrei de Germanistică a Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași și membru al echipei care se ocupă de ediția Schiller în limba română (proiect al ZDK)

din 2012: membru în colectivul de redacție al revistei „Acta Iassyensia Comparationis” (revistă indexată BDI)

2010-2013: cercetător asociat al Grupului de cercetare a istoriei presei de limbă germană

2009 – 2011: membru în grantul CNCSIS 2207 – *Dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)* (director de proiect: Prof. Dr. Andrei Hoișie)

Stagii de cercetare în străinătate:

2016: stagiul de cercetare la Universität Konstanz (22 august – 5 septembrie 2016, finanțare: Universität Konstanz).

2015: stagiul de cercetare la Centrul de Traductologie al Universität Wien, Austria (aprilie 2015, finanțare: POSDRU/159/1.5/S/140863)

2011: stagiul de cercetare la Université de Genève (septembrie 2011, finanțare: grantul CNCSIS 2207)

2010: stagiul de cercetare la Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas

Perioada	vezi supra
Funcția sau postul ocupat	vezi supra
Activități și responsabilități principale	vezi supra
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Bd. Carol I, nr. 11, Iași 700506
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic universitar

Educație și formare

2011: obținerea titlului de doctor în Filologie (acordat atât de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași cât și de Université de Genève, Elveția) cu distincția „magna cum laude” cu teza: *Receptare productivă în teatrul de limbă germană. Drame ale literaturii universale în prelucrarea lui Friedrich Dürrenmatt.*

2004-2011: studii de doctorat în Filologie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași (îndrumător: Prof. Dr. Andrei Hoișie) în cotutelă cu Université de Genève, Elveția (îndrumător: Prof. Dr. Hans-Jürgen Schrader)

2002-2004: master „Cultură germană în context european”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași (media generală: 9,52; examen disertație: 10)

1998-2002: Facultatea de Litere, Secția Germană-Engleză, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași (media generală: 9,53; examen licență: 9,50)

1994-1998: Colegiul Național Iași, Secția de limbi străine (examen bacalaureat: 9,52)

Burse de studiu în străinătate:

2002-2003: bursă Socrates/Erasmus la Universität Konstanz, Germania (oct. 2002 – sept. 2003)

2000-2001: bursă DAAD (program MOE) la Universität Konstanz, Germania (oct. 2000 – martie 2001)

Școli de vara în străinătate:

2008: International Summerschool „Theatricality and Writing/Culture 1968-2008”, Universität Mainz (4-17 iulie 2008)

2004: Konstanzer Internationale Sommerschule, Universität Konstanz (1-15 august 2004) și Bayerische Sommerakademie Deutsch als Fremdsprache, BAYHOST, Universität Regensburg (17-31 iulie 2004)

Perioada	vezi supra
Calificarea / diploma obținută	vezi supra
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Conform programelor de învățământ

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare vezi supra

Nivelul în clasificarea națională sau internațională -

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) **româna**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european ()*

Limba germană

Limba engleză

Limba franceză

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare		Citire		Exprimare scrisă
Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)
Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)	Foarte bine (C2)
<i>Foarte bine (C2)</i>		<i>Foarte bine (C2)</i>		<i>Foarte bine (C1)</i>
<i>Foarte bine (C1)</i>		<i>Foarte bine (C1)</i>		<i>Foarte bine (C1)</i>

(*) [Nivelul Cadrelui European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Sociabil, capabil de a desfășura activități în medii multiculturale – experiență dobândită prin interacțiunea cu studenții, colegii, în mod cotidian, în schimburile de experiență și în timpul burselor obținute în străinătate

Competențe și aptitudini organizatorice

Bun organizator – participare la organizarea de conferințe, simpozioane, workshop-uri etc. (vezi la informații suplimentare) și activitate redacțională (vezi la experiență profesională)

Competențe și aptitudini tehnice

Bune

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Bune (tehnoredactare, internet-research, etc.)

Competențe și aptitudini artistice

Atât competențe creatoare (în muzică, teatru, literatură) cât și critice (teatru)

Alte competențe și aptitudini

Traducător autorizat pentru limbile germană și engleză

Permis(e) de conducere

-

Informații suplimentare

Membru în următoarele organizații, societăți:

membru al Societății Culturale Româno-Germane

membru fondator și cenzor al DAAD Alumni Club Iași

membru al KAAD Alumni Club Iași

membru fondator al KIAC (Konstanz-Iași Alumni Club)

Alte activități:

2016: membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale „'Toposforschung im Lichte der U-Topie'. Literarische Er-örterungen in/aus MittelOsteuropa”, 20-25 septembrie 2016, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași.

2015: organizator principal al conferinței internaționale „Friedrich Dürrenmatts Rezeption im 21. Jahrhundert. Eine internationale Tagung anlässlich des 25. Todesjahres des Dramatikers”, 23-25 noiembrie 2015, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași.

din 2014: coordonator în cadrul proiectului didactic Interdramtext (atelier de traducere de text dramatic)

2012: membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat” – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2-5 mai 2012.

2004-2010: administrator al Bibliotecii Catedrei de Germanistică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

2006: practică în cadrul Institutului de Teatologie al LMU München (atelierul de tehnici regizorale, mai-iulie 2006)

2005: inițiator și membru fondator al Clubului de Teatru al Goethe-Zentrum Iași; organizator al atelierului „Teatru în oglindă” (nov. 2005, Goethe-Zentrum)

2004/2006: colaborare la realizarea coloanelor sonore originale ale pieselor de teatru radiofonic *Der perfekte Mord zum Zeitvertreib* de Dieter Lohr și *Scarlattis Wintergarten* de Angela Kreuz

1998-2000: membru al trupei de teatru în limba germană a Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași (participare la festivalul „Comediale”, Bratislava, 1999)

Anexe

Lista publicațiilor